

LSNA Announcements and Services

Servicios y Anuncios de LSNA

Support LSNA. We Believe in the Voice of Youth

"Often children are thought of empty vessels that need to be filled. My experience with 12-14 year olds at Ames Middle School this past summer proves otherwise. As part of the Ames Summer Program activities, students participated in **Peace Circles** every day, and while working in my office I was amazed by the discussions I overheard. The kids talked about gender-related issues, sexism and racism, community and school violence, identity and culture, and poverty and politics, among many other things. Children are wise and we, as responsible adults, need to provide opportunities for them to express their opinions and listen."

- Adriana Portillo-Bartow, ISS Program Director

Help support prevention programs in the schools like peace circles by making a tax-deductible donation to LSNA. You can donate online at www.lsna.net, mail a check, or drop one off at LSNA, 2840 N. Milwaukee Ave. Chicago, IL 60618.



Multicultural Arts and Crafts at the Ames CLC. *Artes Multiculturales en el Centro Comunitario de Ames.*

Apoye a LSNA. Creemos en la Voz de la Juventud



"Muchas veces se considera a los niños como recipientes vacíos que tienen que ser rellenos. Mi experiencia con los jóvenes de 12-14 años en la Escuela Secundaria Ames este verano pasado demostró lo contrario. Como parte de las actividades del Programa de Verano de Ames, los estudiantes participaron en **Círculos de Paz** todos los días, y mientras trabajaba en mi oficina me sorprendí con las conversaciones que escuché. Los niños hablaban acerca de temas relacionados con género, el sexismo y racismo, la violencia comunitaria y escolar, y la pobreza y política entre otras cosas. Los niños

son sabios y nosotros, como adultos responsables, tenemos que proveerles con oportunidades para expresar sus opiniones y escucharles."

-Adriana Portillo-Bartow, Directora de los Programas de ISS

Ayude a apoyar a los programas de prevención en las escuelas como los círculos de paz con hacer una donación desgravable a LSNA. Puede donar por Internet en www.lsna.net, mandar un cheque, o dejar uno en LSNA, 2840 N. Milwaukee Ave. Chicago, IL 60618.



Cody Spencer and his choir practice 3 times a week at the Ames CLC.

Cody Spencer y su coro practican 3 veces a la semana en el Centro Comunitario de Ames.

¿Necesita seguro médico o servicios de salud?

El Equipo de Salud de LSNA

Venga a aprender si es elegible por:

- All Kids Seguro de Salud (niños indocumentados califican)
- Seguro de Familia + Mamás y Bebés (mujeres embarazadas indocumentadas califican)
- Reembolso por seguro de salud privado
- Clínicas a bajo costo
- Estampillas de comida

Lunes, martes, miércoles, viernes 10am-4:30, jueves 1pm-4:30pm at en la oficina de LSNA. Llame para más información al 773 384-4370.



Do you need health insurance or health services?

LSNA Health Outreach Team

Come learn if you are eligible for:

- All Kids Health Insurance (undocumented children qualify)
- Family Care + Moms and Babies Insurance (undocumented pregnant women qualify)
- Reimbursement/Rebate for private health insurance
- Low cost clinics
- Food Stamps

Mon, Tues, Wed, Fri 10am-4:30, Thurs 1pm-4:30pm at the LSNA office. Call for more information 773 384-4370.

October 2008



The Logan Square News

Logan Square Neighborhood Association Est. 1962

2840 N. Milwaukee Ave. Chicago, IL 60618

Tel. (773) 384-4370 Fax (773) 384-0624

Website: www.lsna.net

LSNA Wins New Americorps Program for Logan Square

Young students who need extra help in school will get it this year from Parent Tutors under a new Americorps grant awarded to LSNA. The LSNA Americorps program is one of only 22 state programs in Illinois.

Ask any LSNA Parent Tutor how she will help her students, and she will tell you how she teaches reading, but also how she builds relationships. "It's important to motivate the children," says Gabriela Galvan who has been helping Mozart students for six years. "We give them self-confidence and affection."

More than 200 students in 1st through 3rd grade will get 1-on-1 tutoring from Parent Tutors throughout the year. Besides Mozart, the 24 Americorps workers will tutor at Darwin, Funston, McAuliffe and Monroe schools. The tutors all have had experience in classrooms as LSNA Parent Mentors, but will also get extra training. Some are also

studying to be teachers in LSNA's "Grow Your Own" teacher program.

"The students are so receptive to the one-on-one attention," says new tutor Karla Mack, who has twins, 8, and a daughter, 12, at McAuliffe. "They are like flowers that open in the sun. The tutoring just does wonders." Principals and teachers have welcomed the new program and choose the children who need the most individual help.

Another goal is to share tutoring skills with the parents of the tutored children. "Many parents think it's enough to send their children to school. But we are going to share our tutoring knowledge with the parents, too, because the children need help at home," adds tutor Raul Ortiz. "There must be a connection between the school and parent."

LSNA Gana un Nuevo Programa Americorps para Logan Square

Estudiantes jóvenes quienes requieren ayuda adicional en la escuela la recibirán este año de los Padres Tutores bajo una nueva beca de Americorps que recibió LSNA. El programa Americorps de LSNA es uno de solo 22 programas estatales en Illinois.

Pregúntele a cualquier Padre Tutor cómo ayudará a sus estudiantes, y ella le contará que no solo enseña la lectura, sino también crea relaciones. "Es importante motivar a los niños," dice Gabriela Galván quien ha estado ayudando a los estudiantes de Mozart por seis años. "Les damos confianza y cariño."

Más de 200 estudiantes en 1er a 3er grado recibirán tutoría personal de los Padres Tutores este año. Además de

Mozart, los 24 tutores de Americorps trabajarán en las escuelas Darwin, Funston, McAuliffe y Monroe. Todos los tutores tienen experiencia en salones de clase de cuando eran Padres Mentores de LSNA, pero también recibirán entrenamiento adicional. Algunos también están estudiando para ser maestros en el programa "Grow Your Own" de LSNA.

"Los estudiantes son muy receptivos a la atención personal," dice tutora nueva Karla Mack, quien tiene gemelos, 8, y una hija, 12, en McAuliffe. "Son como las flores que abren bajo el sol. La tutoría hace maravillas." Los directores y maestros han dado la bienvenida al nuevo programa y escogen a los niños quien más necesitan la ayuda individual.

"We will be a bridge that connects parents, teachers and students," said Mack.

In addition to a stipend, each tutor will receive a tuition grant from Americorps at the end of the school year.



Nanette Alvarez tutors a student at Monroe Elementary School. *Nanette Alvarez da tutoría a un estudiante en la Escuela Monroe*

Otra meta es compartir las destrezas de tutoría con los padres de los niños que la están recibiendo. "Muchos padres piensan que es suficiente mandar a los hijos a la escuela. Pero nosotros vamos a compartir lo que sabemos de tutoría con los padres, también, porque los niños necesitan ayuda en la casa," agregó el tutor Raúl Ortiz. "Tiene que haber una unión entre la escuela y el padre."

"Seremos un puente que conecta a los padres, los maestros y los estudiantes," dijo Mack.

Además de un estipendio, cada tutor recibirá una beca de tuición de Americorps a fin del año escolar.



Over 200 LSNA leaders attended the Equal Voice for America's Families Campaign Convention on September 6th at Navy Pier. Participants discussed a national platform that highlighted the issues that affect families such as housing, employment and

education among others.

Más de 200 líderes de LSNA asistieron a la **Convención de Voces Unidas por la Igualdad de las Familias de los EEUU** el 6 de septiembre en Navy Pier. Los participantes discutieron una plataforma nacional que se enfocó en algunos temas que afectan a las familias: la vivienda, el empleo y la educación entre otros.

Más de 5,000 Participan en el Primer Paseo Dominical

Más de 5,000 personas trajeron a sus bicicletas, amigos y familias para celebrar el primer Paseo Dominical en Chicago. De 9am a 1pm el 5 de octubre cerraron los bulevares en tres vecindarios al lado oeste de la ciudad, y permitieron que la gente recuperara al espacio público para actividades de propulsión humana. El evento promovió a las vidas saludables y activas y motivaba a los participantes a explorar los vecindarios.

Líderes comunitarios de la Asociación del Vecindario de Logan Square, Greater Humboldt Park Community of Wellnes, Lawndale Christian Development Corporation, Little Village Community Development Corporation y el Chicagoland Bicycle Federation trabajaron juntos para que el evento fuera exitoso. Más de 200 voluntarios ayudaron—incluyendo a unos estudiantes las Escuelas Preparatorias de Pritzker College Prep, North-Grand y Kelvyn Park.

Un segundo Paseo Dominical tendrá lugar el 26 de octubre de 9am a 1pm en los bulevares libres de coches desde Garfield Park hasta La Villita. Para ser voluntario contactar a Judy Orlovick del Chicagoland Bicycle Federation al 312 427-3325 ext. 297.

Student Alcohol Awareness Poster Contest

Alcohol is the most widely used drug among youth. 7,000 kids under the age of 16 start drinking every day and alcohol is responsible for more than 4,500 deaths per year under age 21. Early use of alcohol can impede a child's physical, mental, and social development.

We encourage you to participate in this year's poster contest. Your poster must show the effects of alcohol use.

For contest rules and information, contact Rosita De La Rosa at 773 384-4370 ext. 10 or rositadelarosa@yahoo.com

Poster must be submitted no later than Friday, January 9, 2009 and winner will be announced in February 2009. Sponsored by – Illinois Department of Human Services

Over 5,000 Attend First-Ever Sunday Parkways

More than 5,000 people brought their bikes, their friends, and their family to celebrate the first ever Sunday Parkways in Chicago. From 9 am to 1 pm on October 5, boulevards in three near-west-side neighborhoods were closed to cars, allowing people to reclaim public space for human-powered activities. The event promoted healthy, active lifestyles and encouraged participants to explore the neighborhoods.

Community leaders from the Logan Square Neighborhood Association, the Greater Humboldt Park Community of Wellness, the Garfield Park Conservatory Alliance, the Lawndale Christian Development Corporation, the Little Village Community Development Corporation, and the Chicagoland Bicycle Federation worked together to make this event a success. Over two hundred volunteers helped—including many high school students from Pritzker College Prep, North-Grand and Kelvyn Park.

A second Sunday Parkways will take place on October 26th from 9 am to 1 pm on car-free boulevards from Garfield Park to Little Village. To volunteer contact Jody Orlovick, Chicagoland Bicycle Federation, 312-427-3325 ext 297.



More than 5,000 people participated in Sunday Parkways on October 5th. Más de 5,000 personas participaron en el Paseo Dominical el 5 de octubre.

Concurso Estudiantil de Carteles de Conciencia del Alcohol

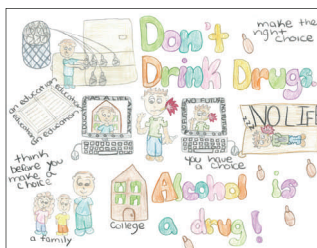
El alcohol es la droga más popular con los jóvenes. 7,000 niños con menos de 16 años empiezan a tomar cada día y el alcohol es responsable por más de 4,500 muertes cada año de gente con menos de 21 años. El uso temprano del alcohol puede impedir el desarrollo físico, mental y social de un niño.

Te animamos a participar en el concurso de carteles este año. Tu cartel tiene que mostrar los efectos del uso de alcohol.

Para las reglas e información acerca del concurso, contacta a Rosita De La Rosa al 773 384-4370 ext. 10 o rositadelarosa@yahoo.com

El cartel tiene que ser entregado antes del viernes, 9 de enero 2009 y se anunciará al ganador en febrero del 2009.

Patrocinado por el Departamento de Servicios Humanos



Poster by Janessa Garcia/Cartel por Janessa Garcia

Help LSNA by Recycling your Cell Phone and Saving the Environment!

It is time to take advantage of that free upgrade and donate your phone to LSNA! It is easy. Bring in your old cell phone, blackberry, pager or PDA, including batteries and all of their related accessories, to LSNA or one of our Community Learning Center sites listed below, and CollectiveGood will write LSNA a check! The amount of money LSNA receives will depend on the style and make of the mobile device, but all models are accepted. CollectiveGood recycles all donated non-functioning mobile phone batteries in an environmentally responsible manner and the are disposed of in accordance with all local and national environmental standards.

Recycled Phone and Accessory Drop Off Sites:

LSNA Office	2840 N. Milwaukee Ave.	9:00 am - 5:00 pm
Ames Middle School	1920 N. Hamlin Ave.	8:30 am - 6:30 pm
Funston Elementary School	3616 W. Armitage Ave.	8:00 am - 8:00 pm
Monroe Elementary School	3651 W. Schubert Ave.	8:00 am - 8:00 pm
Mozart Elementary School	2200 N. Hamlin Ave.	8:30 am - 7:00 pm
McAuliffe Elementary School	1841 N. Springfield Ave.	8:00 am - 8:00 pm



¡Ayude a LSNA con Reciclar su Teléfono Celular y Preservar al Medio Ambiente!

¡Es hora de tomar ventaja de esa actualización gratis y donar su teléfono a LSNA! Es fácil. ¡Tráiganos su teléfono celular, blackberry, buscapersonas o PDA, además de sus pilas y accesorios relacionados, a LSNA o uno de los Centros Comunitarios arriba, y CollectiveGood mandará un cheque a LSNA! La cantidad de dinero que recibe LSNA depende en el estilo y la marca del aparato, pero se acepta todos los modelos. CollectiveGood recicla todas las pilas donadas que no sirven un una manera responsable y siguen los estándares locales y nacionales acerca de la preservación del medio ambiente cuando se deshacen de ellas. Deje su aparato en uno de los sitios a las horas escritas arriba.

Paseo Prairie Garden Ribbon-Cutting Ceremony

Join us for a celebration and ribbon cutting ceremony for the new seating area in the Paseo Prairie Garden in Logan Square. On Saturday, Oct. 25, 1-4 pm, neighbors will gather to celebrate, play games on the new game tables, listen to music and share Halloween treats. The ceremony will take place at 3 pm with Alderman Rey Colón officiating, on Kedzie and Milwaukee (across from the Blue Line's Logan Square southeast entrance).

This summer, the Friends of the Paseo Prairie Garden hosted concerts, plays, and readings on the new garden deck. This has truly been a community-wide effort to improve a formerly desolate and troublesome spot in the neighborhood. Please join us as we celebrate our accomplishment!

Ceremonia de Corte de Listón del Jardín Paseo Prairie

Venga a celebrar con nosotros en una ceremonia de corte de listón del nuevo área para sentarse en el Jardín Paseo Prairie en Logan Square. El sábado, 25 de octubre de 1-4pm, los vecinos se juntarán para celebrar, jugar en las nuevas mesas de juegos, escuchar música y compartir dulces de Halloween. La ceremonia tendrá lugar a las 3pm con el Concejal Rey Colón oficiando en la Kedzie y la Milwaukee (cerca de la entrada de la parada Logan Square de la Línea Azul del tren).

Este verano, los Friends of the Paseo Prairie Garden auspiciaron a conciertos, obras de teatro y lecturas en la nueva terraza del jardín. Esto verdaderamente ha sido un esfuerzo comunitario para mejorar un espacio anteriormente desolado y problemático en el vecindario. ¡Favor de unirse con nosotros mientras celebramos nuestro logro!

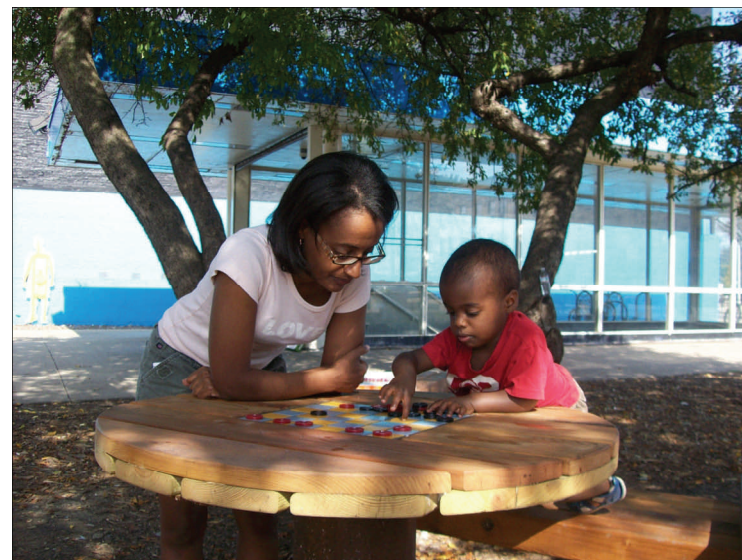


Photo by Karen Indeck

A mom and her son play checkers on one of the new game tables at the Paseo Prairie Garden. Una mamá y su hijo juegan a las damas en una de las nuevas mesas de juego en el Jardín Paseo Prairie.